



**code**

---

issue 9 free  
spring 09

---

Life & Artstyle

# Edito

14 mai 1991

Salut,

j'espère que tu vas bien depuis que je ne t'ai plus vu, à la dernière chasse à l'homme dans le clos et la dispute qui on peut dire avait quelques personnes qui on pleuré(e)s. Marie m'a dit que tu n'était pas amoureux de moi et que tu voulais bien que l'on soit encore amis et que tu avais bien eu ma lettre. Je voudrait te dire que je t'aime quand même si tu ne veut pas sortir avec moi et que tu conteras toujours pour moi quelque part dans mon coeur.

Caroline

14 mei 1991

Hallo,

Ik hoop dat alles goed gaat met jou sinds de laatste keer toen we tikkertje speelden in de wijk en toen er die ruzie was toen enkelen hebben geweend. marie heeft mij verteld dat je niet op mij verliefd was en dat je wilde dat we vrienden blijven en dat je m'n brief hebt gekregen. Ik wil je gewoon vertellen dat ik verliefd op je ben zelfs al wil je niet met me gaan en dat je altijd belangrijk zal blijven vor mij.

Caroline

14<sup>th</sup> May 1991

Hi,

I hope you are OK since I didn't see you at the last game of tag in the playground and the fight which made some one cry. Marie told me you are not in love with me and that you still wants to be friends and that you had receive well my letter. I would like to say you that I still love you when you don't want to go out with me and that you will always count for me somewhere in my heart.

Caroline

# Sommaire

Cover	Daniele De Batte	1
Edito		2
Uneasy Encounters	by Liz Haines	5
Sturm und drang	par Virginie Devillez	9
Carnet d'amour	Frédéric Soenen	12
For adults only	by Devrim Bayar	15
Rozengeur en ruitjespapier	door Nele Buys	18
Vice caché	par Christophe Salet	21
Poster	David de Tscharner	25
Comme un dimanche : cachotteries et jardins secrets	par Marianne Derrien	30
The mirror and the peephole	by Lars-Erik Hjertström	33
Be Kind, Riond	par David de Tscharner	37
Scan Your Pocket	Anne-Lyse Chopin	40
With or without you	par Joëlle Bacchetta	42
Concours & résidences	par Jean Népasassé	45
Curated by	Je Suis Une Bande de Jeunes	46
Illustration	Stéphanie Nava	50

**code**

•• Code magazine / issue nine / Spring 09 • www.codemagazine.be • Co-founders / Mariana Melo & Thomas Wyngaard • Editor in Chief / Devrim Bayar / devrim@codemagazine.be • Art Director / David de Tscharner / david@codemagazine.be • Graphic design / Codefrisko / thomas@codemagazine.be • Project Development Manager / Mariana Melo / mariana@codemagazine.be • Press & commercial relations / Virginie Samyn / virginie@codemagazine.be • Contributors / Joëlle Bacchetta / Devrim Bayar / Nele Buys / Marianne Derrien / Virginie Devillez / Liz Haines / Lars-Erik Hjertström / Je Suis Une Bande de Jeunes / Christophe Salet / David de Tscharner • Proofreaders / Les Critiques des Critiques / Jane Haesen / Emmanuel de Tscharner • Webmaster / Ali Nassiri • Cover © Daniele De Batte • Print run / 5000 copies • Printer / Massoz, Liège • Publisher / Stoemp asbl, 24 rue du Mail, 1050 Brussels / backstage@codemagazine.be • Contact / Code, 24 rue du Mail, 1050 Brussels • The opinions expressed in CODE Magazine are not necessarily those of the publisher. Whilst every care is taken by the publisher, the content of advertising is the sole responsibility of the advertiser. No part of this publication may be reproduced in any manner or form without written permission from the publisher. All rights reserved.



Nationale Loterij  
creëert kansen  
créateur de chances  
Loterie Nationale

# Uneasy Encounters

## Simon Gush

The world is far from perfect. I guess you worked that out right? You there, yes, you. When did you stop expecting that it would be? Surrounded by the pat replies slipping out of the bouncy grins of sitcom stars, the billboards of religion, the shiny lustrous slogans of magazines, or political 'solutions' you're left in the grey, the in between. There might be fleeting moments where you feel it all makes sense, but they're very diluted by doubt.

So how to deal with this uncertainty? Some people just ride the waves that come. Mostly though, people start molding those doubts into mantras of truth, objectives and morals, then set out wielding those half-crafted, half-inherited ideas to meet everyone else. Unsurprisingly, that confrontation isn't always easy. As an artist Simon Gush's primary material seems to lie in this arena. You often find him setting up situations that imitate the strange forms that doubt takes on as people press it into certainties and systems. The result of those imitations is an elegant interrogation of the more absurd manifestations of society's rules and impulses. In South Africa, Simon's first home, human co-existence is more than usually problematic. The structures that define the relations between different groups of people are especially complicated, and patterns of behaviour defy spoken ideals.

So starting from the position that mutually negotiating doubt, rather than the statement of love, is the beginning of social experience, let's imagine the zone of meeting as Simon's field of interest, field of action. As an introduction to this kind of reading of his work I'd take his



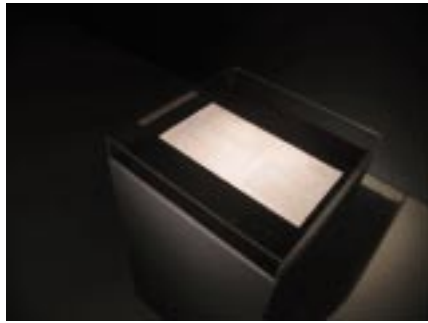
interest in Felix Gonzalez-Torres' 1991 work, *Perfect Lovers*. Two clocks. Two is the first form of coexistence, its first unit. Gonzalez-Torres' work is iconic, the perfection of the circle, time moving around and yet forward, synchronicity, harmony and eventual discord. It's poetic, and rather melancholic, there's a longing. Despite his



Page 4  
3 Point Turn (in Collaboration  
with Dorothee Kreuzfeldt), 2007  
Action  
Courtesy of the artist

Page 5  
Untitled (after Felix Gonzalez-Torres), 2007  
Action, Glass  
Courtesy of the artist  
and Brodie/Stevenson Gallery, Johannesburg





appreciation of the original work, melancholy isn't a sentiment that Simon seems to have much time for. His first re-working of *Perfect Lovers* was the installation of a pair of ceiling fans, that were positioned so closely as to rotate almost touching and also hanging just inches about the spectator's head (*Perfect Lovers*, 2006). In this context the longing for perfect love starts to feel uncomfortably like the kind of dream enforced by the guillotine or genocide. In another re-working of the

'Lovers', (*Untitled*, 2008) he opened two circular holes in the plate-glass window of a South African gallery. That act literally opened up a connection from the elite intimacy of the white cube to the noise, dust and surprises of the street. Co-existence is revealed as a risky business, not something easily solved by slick formulas or simple devices. Utopian ideals, he seems to imply, are an over-simplification of being.

You feel this even more strongly in the recent work *Underfoot* (2008). *Underfoot* tells a story that begins in the Savoy Ballroom, Chicago. This ballroom (couples again, dancing couples this time) also served as a general public space and hosted boxing, figure skating, roller skating parties, mass political meetings and significantly, basketball. The twists and co-incidences in the story play out the emblematic forces of white and black, Europe and the USA. The story ends with Coca-Cola being used to create a floor surface sticky enough for a match to take place.

If love is the absence of doubt, and by absence we can understand suppression, and suppression is proving unhealthy, well, what's left to us? The recomplexyfying of history, institutional critique, are some of Simon's tactics for cutting up big ideas into more realistic fragments. The moment I find most exciting in his work however, are when he plays those 'strange forms' and awkward inequalities back into the systems that has generated them and puts both parties to the test. The *21 Gun Salute for the Death of a Collector* (2007), is one of these. Here the relationship between a collector and an artist is shifted when the artwork purchased is in fact the rights to the Gun Salute at your funeral. *3 Point Turn* (2007) (in collaboration with Dorothee Kreutzfeldt) is another. This time chaos is unleashed from the Drill Hall gallery central Johannesburg into the evening traffic, in the form of a pimped-up truck with the mission of performing a three point turn on a busy one way street. A short video is on his website.

Co-existence is revealed as a risky business, not something easily solved by slick formulas or simple devices.

the traffic and make the action of watching from the balcony more self-reflective. I had this idea of driving a car against the traffic for a while and I asked Dorothee to work with me on the piece. The car was decorated using designs based on the panel beaters in the area."

The point is, our position, your position, as spectators, art spectators, participants in life, or history, they're just setups, temporarily harmonised. They can be setup another way. You're reading this. We're watching them. But what is the you, who are the we? Who are they? How do we fix something up to sort that out? What happens when we don't agree? My take on Simon Gush's work would be: forget those simple solutions that feel cozy; to deal with those questions you're going to have to be a lot more creative than you think. †

Liz Haines

• [www.simongush.net](http://www.simongush.net)

CERTIFICATE  
21 GUN SALUTE FOR THE DEATH OF A COLLECTOR

A) PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS OF THE COLLECTOR			
Name	First name	Middle name	
Date of Birth	Place of Birth		
Occupation	Gender	Married	Single
Address	City		
Country	Postal Code		
Phone			
B) PARTICULARS OF THE DEATH OF THE COLLECTOR			
Date of Death	Time	Where	How
C) PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS OF THE ARTIST			
Name	First name	Middle name	
Date of Birth	Place of Birth		
Occupation	Gender	Married	Single
Address	City		
Country	Postal Code		
Phone			
D) SIGNATURES			
Collector	Artist		
Witness	Witness		
Date	Time		
Where	Where		

CERTIFICATE  
21 GUN SALUTE FOR THE  
DEATH OF A COLLECTOR

Conditions  
21 Gun Salute for the Death of a Collector

\*Upon purchase of the artwork, 21 Gun Salute for the Death of a Collector, the collector agrees to the signing of a 21 gun salute at his/her funeral.

\*Upon the purchase of the artwork, the collector must complete section B of the certificate. Personal and Statistical Particulars of the Collector, and sign the certificate. This binds the collector to the work.

\*The success of the collector's will must complete section B) Particulars of the Death of the Collector, at the time of the collector's death.

\*After the purchase of 21 Gun Salute for the Death of a Collector, neither the collector nor any member of his/her family may return the signing of the artwork.

\*A portion of the sale of the artwork shall be placed in a trust fund which will be made available to the executor of the collector's will according to the program of the 21 Gun Salute.

\*The artwork, including the certificate, may not be sold or transferred to anyone before the completion of the 21 gun salute at the funeral of the collector.

\*This certificate will remain in the custody of the artwork after the signing of the 21 gun salute and may be used by the estate of the collector as such.



"The piece is a response to the site. The gallery which hosted this show is in quite a rough area and people have a real (and overblown) fear of the place. But once visitors are inside the gallery, they feel safer. At the openings, people tend to have a drink on the balcony and watch the traffic. I wanted to somehow interact with

ART CONTEMPORAIN

# REVUE

50° NORD

**50° nord revue d'art contemporain,**  
édition annuelle dédiée aux arts plastiques et  
visuels, vise à promouvoir la scène artistique  
régionale/eurorégionale dans une logique  
de pluralisme et de décentralisation.  
Regards critiques, paroles d'artistes et cartes  
blanches plastiques fournissent une vision à  
la fois rétrospective et prospective de la création  
contemporaine sur notre territoire, questionné  
lui aussi comme terrain d'expérimentation.

**50° nord revue d'art contemporain - #0**  
Revue annuelle - Sortie avril 2009  
Bilingue français/anglais

50° nord réseau d'art contemporain  
du Nord - Pas de Calais et de l'eurorégion Nord  
[www.50degresnord.net](http://www.50degresnord.net)  
[maud.le-garzic@orange.fr](mailto:maud.le-garzic@orange.fr)

Diffusion & distribution librairie  
[www.r-diffusion.org](http://www.r-diffusion.org)

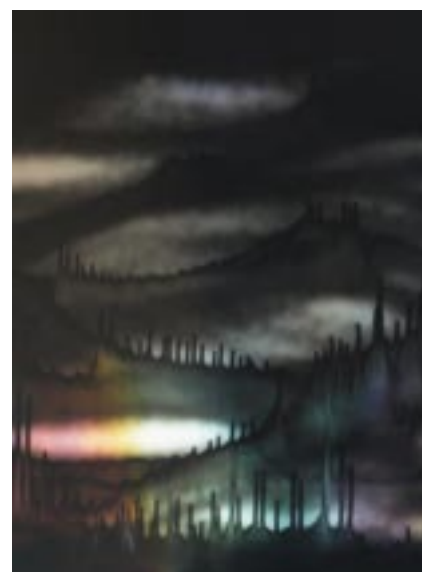
#0

CONTEMPORARY ART  
REVUE

50°

## Sturm und drang Justin Morin

Artiste français né en 1979, Justin Morin cultive un art de la désillusion. Qu'il s'agisse d'amours brisés ou d'angoisses intérieures liées à la peur de l'échec, son travail se teinte d'une mélancolie toute romantique. Le plus souvent soumises à une lecture en temps deux, ses œuvres basculent d'un registre à l'autre. Du naïf au cruel, du tendre au dangereux, de la lumière à l'obscurité, ses transitions témoignent d'un désir instable et constamment contrarié.



Avec *Sweethurts*, Justin Morin aborde frontalement la déception amoureuse. Un cœur en faïence anormalement gros gît au sol, brisé tel un vase qui aurait traversé la pièce lors d'une dispute. Dessus, on peut y lire *Only You*, deux mots comme la promesse d'un amour éternel. À l'intérieur, pullulent une centaine de répliques miniatures. Mais si l'original brillait d'un rose bonbon, ces petits œufs sont d'un noirceur bien plus agressive. Sur chacun

d'eux est inscrit une insulte : *Fuck You*, *Go to Hell*, *Asshole* ou encore *Bastard*... les noms d'oiseaux pleuvent. En choisissant la céramique, l'artiste souligne la fragilité du sentiment amoureux et le soin constant qu'il demande. Représentation caricaturale (trois couleurs - le rose, le noir et l'or - des formes basiques), *Sweethurts* est aussi naïf que peut l'être un premier amour, et c'est là toute la réussite de cette pièce cruelle que l'on ne peut s'empêcher de regarder avec un pincement au cœur.

Autre pièce significative du goût de Justin Morin pour la mise en scène, la galerie de portraits *Lovers and Betrayers*. Alignés, quatre visages jouent à se séduire. Les regards sont fuyants ou aguicheurs. La technique employée, la broderie, est suffisamment singulière pour que l'on s'y attarde. Photographiés, dessinés et ensuite brodés industriellement, après un laborieux paramétrage informatique, les sujets se dessinent par la densité d'un simple fil. Et c'est bien dans cette symbolique qu'il faut comprendre les motivations qui ont poussé l'artiste à développer ce médium atypique : « J'ai toujours été sensible aux questions relatives au lien. Qu'est-ce qui me relie à l'autre, qu'est-ce qui m'en



En choisissant la céramique, l'artiste souligne la fragilité du sentiment amoureux et le soin constant qu'il demande.

éloigne ? *Lovers and Betrayers*, c'est pour moi l'occasion de rendre compte, l'air de rien, d'un certain massacre amoureux. Qu'une personne puisse être assise à côté d'une autre qu'elle aime secrètement, sans se rendre compte qu'elle est elle-même désirée par une troisième personne ».

De composition abstraite, la série *Dripping Dream* fait quant à elle référence à la célèbre toile *Le voyageur contemplant une mer de nuages* de Caspar David Friedrich. Derrière la noirceur apparente de ces coulures se dégage un paysage infini où les montagnes semblent émerger d'une épaisse brume. Mais si elles semblent monochromatiques, ces peintures



Page 10  
Sweethearts, 2006  
Installation en Émaux de Longuy  
100 x 100 x 55 cm

sur papier holographique cachent d'étonnants prismes de lumière qui surgissent de manière inattendue. Ces éclats de couleurs sont d'autant plus précieux qu'ils sont éphémères et peuvent disparaître aussi vite qu'ils sont apparus. Entre ravissement et spleen, *Dripping Dream* est manifestement une œuvre romantique. Au-delà de l'utilisation de la peinture, une première pour l'artiste, cette pièce marque un tournant dans le travail du Français. Là où cette thématique se jouait précédemment dans un rapport amoureux entre deux personnes, elle semble aujourd'hui s'ouvrir sur le monde et à une échelle beaucoup plus vaste. Justin Morin confirme : « l'ouverture au paysage, cette amorce d'abstraction que l'on retrouve avec *Dripping Dream*, c'est un souhait d'élargir mon regard, d'aller plus loin ». Une volonté que l'on retrouve dans *Big Bang*, installation murale qui recrée une explosion galactique à l'aide de clous et de quelques bijoux plaqués or. Micro-étoiles, les pierres jouent de leurs facettes à la lumière. Une action qui n'est pas anodine dans son oeuvre. En effet, le scintillement y intervient de manière récurrente. Qu'il s'agisse de *Batman Dust* (un masque englouti sous une flaque de paillettes, unique vestige du mythe adolescent du super héros), des strass disséminés sur la couronne mortuaire *Best Bastard Award*, ou, à un autre niveau, du passage de l'état mat à celui de brillance de *Dedale* (patchwork monochrome aussi graphique que spectral), l'éclat a souvent



Page 11  
Big Bang, 2008  
Installation murale  
(clous, vis, bagues, boucle d'oreille)  
4 x 4 x 2 cm

Toutes les images © Justin Morin

Ces éclats de couleurs sont d'autant plus précieux qu'ils sont éphémères et peuvent disparaître aussi vite qu'ils sont apparus.

une valeur temporelle. Il marque l'impermanence des choses, le moment où tout bascule, où la chute (un autre axe important de ses recherches) devient inévitable. Une rupture prise avec un certain fatalisme

mais qui abrite une lueur d'espoir, telle est l'esthétique du désenchantement pratiquée par Justin Morin. †

Virginie Devillez

- [www.medicamentuse.com](http://www.medicamentuse.com)
- Galerie Justin Morin (curateur exposition de groupe), Berlin Juillet-août 2009
- Galerie Frédéric Desimpel (solo), Bruxelles Dernier trimestre 2009



**ad infinitum** (nie) (Lat.) tot in het oneindige, zonder ophouden.

**ad manus mortuas** (Lat.) in de doode hand: kloostergoederen.

**admireeren** (ree) (admireerde, heeft geadmireerd) (Lat. admirari) bewonderen.

**Adonis** (doo) m. (-sen; -je) 1. Gr. Myth. zeer schoon Cyprisch jongeling, lieveling van Aphrodite, werd door een wild zwijn verscheurd en uit zijn bloed ontsproot de kort bloeiende anemone. 2. (a) mooie, pronkzieke jongeling.

**adoniseeren**, zich (zee) (adoniseerde zich, heeft zich geadoniseerd) zich mooi maken, opschikken, opdirken.

**ad ostentationem** (sio) (Lat.) voor den pronk.

**aeternum vale** (eeter) (Lat.) o. eeuwig vaarwel.

**aetherisch** (eetee) bn. en bw. 1. van, betreffende den aether. 2. vluchtig: -e

oliën. 3. verontstoffelijkt, verheven, hemelsch: -mooi.

**afdwingen** (dwong af, heeft afgedwongen) 1. door dwingen verkrijgen: iemand een belofte - . Syn. afpersen, afzetten. 2. onweerstaanbaar inboezemen: eerbied -.

**affect** (fekt) o. (Lat. affectus) 1. (gemoeds)aandoening. 2. ontroering. 3. harstocht, vuur.

**afgod** m. (-en; -je) (Mned. af, niet) 1. valsche god: de -en aanbidden, vereeren \* buik, huis. 2. afgodsbeeld. 3. iemand, iets dat buitengewoon liefheeft: dat kindje is de - van de familie; een jong paard is de - van zijn hart.

**afkussen** (kuste af, heeft afgekust) 1. door kussen bijleggen: een twist - 2. door kussen verzoenen: elkander - 3. met kussen doen ophouden: de

bewilligen.

**aardig** (-er, -st) I. bn. en bw. 1. door opgewektheid een aangenamen indruk makend: een -e jongen. syn. \* annminnig. 2. aangenaam: iets - vinden. 3. geestig, maar niet zoo fijn: een - prater. syn. boertig, geestig, grappig, luimig, vernuftig. 4. tamelijk groot: een - sommetje. 5. iron. onaangenaam, flauw: ook een - partijtje! 6. Z. N. eigenaardig, zonderling: een -e vent. 7. Z. N. ongesteld: - worden. - II. bw. zeer: het is - koud buiten.

**aardsch** bn. 1. op aarde geschiedend: het - leven, -e machten; het -e, alles wat de aarde oplevert. \* paradijs slijk. syn. wereldsch. teg. hemelsch. 2. vergankelijk: het -e geslacht. à bas la calotte ( a bas la kalote) (Fr.) weg met de geestelijkheid.

**aberratie** (raasie) v. (...tjen, -s) (Fr. (Lat. aberrare, afdwalen) 1. afdwaling: - van 't verstand. 2. Sterrenk. afwijking van het licht eener ster door den straalbrekenden dampkring. 3. Natk. chromatische-, verschijnsel waardoor de beelden door een enkelvoudige lens gevormd, steeds aan de randen gekleurd zijn. 4. Natk. sferische -, bolvormige afwijking van het juiste beeld, bij lenzen.

**ab hoc et ab hac** (hok...hak) (Lat.) van dit en van dat) in het wild, zonder orde of regel.

**ab imo pectore** (pek) (Lat.) uit den grond van mijns harten.

**abondant** (dant) bn. en bw. (Fr. (Lat. abundans) overvloedig, ruim.

**abstraheeren** (hee) (abstraheerde, heeft geabstraheerd) 1. aftrekken 2. Wijsb. het algemeene uit het bijzondere als 't ware aftrekken.

Wijsb. Het begrip van zwaarte abstraheren wij door een operatie van onzen geest, die ons voorkomt alsof wij uit de voorstellingen van zware voorwerpen (b.v. een zwaren, vierkanten dikken balk) de voorwerpen zelf, hun gedaante, dikte enz. wegdachten, zoodat alleen het begrip der goedanigheid die zwaar heet, overblijft.

**Abundantia** (dansia) v. (Lat. overvloed) Rom. Myth. godin van den overvloed, vooral op munten, voorgesteld met een hoorn van overvloed en met korenaren in den hand.

**acharnement** (asjarnement) o. (-en) (Fr. (Lat. ad, naar + carnem, vleesch " woede b.v. van honden naar vleesch) verbittering, hartsvochtigheid.



## ... Stands for Attitude



WOLFGANG ELLENRIEDER - VERONIKA VEIT - CHRISTOPH KERN  
FLORETTE DIJKSTRA - MARIA ROOSEN - JONATHAN DE WINTER

curated by Loek Grootjans

Vernissage ① Saturday April 25th, from 14-19 h  
Vernissage ② Thursday May 14th, from 18-21 h  
Vernissage ③ Thursday June 4th, from 18-21 h

Oude Graanmarkt 57 rue du Vieux Marche aux Grains  
Brussels B-1000 Bruxelles www.locuslux.com

LOCUSLUX  
GALLERY

## For adults only

Since its start at the turn of the 20th century and the development of new printing techniques, porn publishing has flirted with art. The first erotic publications, for instance, were disguised as "art publications", with titles such as *Body in Art* and *Modern Art for Men*. Although its name might suggest otherwise, *Gallery* magazine has distinguished itself in the adult world by including amateur... porn (not art!).

*Playboy* is the cult example which has upgraded the genre. The magazine has a long history of publishing short stories by such novelists as Arthur C. Clarke, Ian Fleming, Vladimir Nabokov... *Playboy* also features monthly interviews of notable public figures, such as artists, architects, composers, film directors etc. More than just porn, the magazine thus expresses a libertarian outlook on political and social issues.

Today, young and independant publishers still manifest a strong sense of nonconformism and imagination when its comes to erotica. Below is a review of some of the most original erotic publications with an arty edge...

### — *TicKL Magazine*

*TicKL* describes itself as the world's first Erotic Cabinet of Pornographic Polaroid Art. A sensual and arty bookazine which results from a lusty liaison between Polaroid and sex. *TicKL* was born from the collaboration between Carmen De Vos, Belgian editor-in-chief of the online Polaroid community Polanoid.net, and her German editor-in-mischief Miss Zora Strangefields. But *TicKL* is more than just visual stimulations. The magazine publishes fantasy stories, holds removable erotic postcards, gives hotel recommendations, and more. The website also offers a selection of amateur Super8 porn movies. Best of all, *TicKL* provides free Polaroid films to make your intimate adventures eternal.

• [www.tickl-magazine.com](http://www.tickl-magazine.com)



- high-school cheerleaders team
- agency for desperate pets
- culture, fashion and design studio
- toothpaste research center
- dead poets society

Codefrisko  
(DESIGN)

Codefrisko is a graphic design and art direction studio founded by Audrey Schayes and Thomas Wyngaard (from Code magazine). Their expertise ranges from acting as a think tank to doing graphic design, photos shoots, providing online solutions, and much more. Their customers work mainly in fashion, culture, art, music, advertising and luxury business.

[www.codefrisko.be](http://www.codefrisko.be)

inoco,  
It's not only communication

Inoco is an all round communication agency founded by Florence Bovy and Sofie De Saeger. Their services: internal support, press relations, public relations, new media, image, events and so on. Their motto: communication is the key to succes.

[www.inoco.be](http://www.inoco.be)







### — Jungsheft

In 2005, after a vacation where they wanted to see a friend naked, Elke Kuhlen and Nicole Rüdiger, two girls in Cologne, founded *Leckerheft*, which later became *Jungsheft*. The magazine is about the guy next door; the one girls sometimes dream about... So it's no wonder the readers of *Jungsheft* are a wild mix of open-minded girls and gay boys. *Jungsheft* is an independent publication which comes out sporadically in German and English. It's rude, nude and cute, its editors say.

• [www.jungsheft.de](http://www.jungsheft.de)

### — Devora Ran

Conceived and produced in Barcelona by two female editors, Soledad Romero and Sabine Klötzer, *Devora Ran* (« they will devour » in Spanish) is defined as « an



art magazine that specializes in sex ». It presents new perspectives on sex and art, through various sections (articles, photography, book reviews, illustration...), with invited artists such as Annie Sprinkle, Bruce La Bruce, Paloma Blanco... As we're propelled into the third millennium, *Devora Ran* aims at giving an insight into the current sexual revolution. By opening new debates on sex culture, it positions itself as a true alternative to mainstream media. *Devora Ran* is published online every two months and a collector's edition is available in print every six months.

• [www.devoraran.com](http://www.devoraran.com)

### — Horizontal Action

« Pulling out the best in sex and real rock-n-roll » was the catch phrase of *Horizontal Action*, the biannual publication of Todd Novak and Brett Cross which

stopped after 8 years to be resurrected in 2007 as an independent label of punk rock music named Hozac Records. But the grimy black-and-white zine which started in 1997 in Chicago with a print run of 251 dedicated to trashy rock and pornography, had in the meantime become a bible for garage fans. In Chicago, the magazine also spawned yearly weekends of concerts, called the Blackout, with performances by most of the punk bands interviewed in the magazine. Although it now only exists in back issues, *Horizontal Action* is a literal and arousing « fucking » of music and sex!

• [www.horizontalaction.com](http://www.horizontalaction.com)

### — Lube Magazine

The newcomer in the series - its inaugural issue was launched a few months ago - *Lube* defines itself as a contemporary art publication which celebrates art and sex as essential parts of our human nature. With a focus on pornography, eroticism



# It's rude, nude and cute, its editors say.

and "sexual culture", Lube publishes the work of young artists, such as the illustrators Jules Julien from Paris, Piepke from Ghent, the French photographer Emilie Jouvett... all of whom provide some fresh visual stimulation.

• [www.lubemagazine.com](http://www.lubemagazine.com)

*Devrim Bayar*



# Rozengeur en ruitjespapier

## Sofia Boubolis

“Wouldn't it be great to be satisfied with just a pill and a television screen?” Ik moest glimlachen wanneer ik deze zin las. Ze is van Julia Kristeva en ik kwam ze tegen in “New Maladies of the Soul”. Daarin schetst de filosofe hoe de authentieke (ziels)beleving vandaag onder druk is komen te staan. Reden? Vereenvoudigd gezegd: we beschikken over te veel metaforiek. Er werden al te veel beelden, te veel teksten, te veel betekenis gecreëerd. Of: als er een grootwarenhuis was voor onze creativiteit, dan liep het over van hapklare tv-dinners – en voeg daar vandaag maar aan toe: die waarschijnlijk ook bestelbaar zijn per internet.



Ik moest een beetje lachen omdat ondanks de gewichtige kwestie, de toon van het artikel met die ene zin even breekt. Met die ironie uit onverwachte hoek wordt dat gevoel ook echt herkenbaar. Kristeva stelt daarna de vraag of deze toestand aanleiding zal geven tot een humaniteit die tevreden is met een pil voor de malaise? Volgens haar zien we net het omgekeerde; het is alsof er “nieuwe” kwalen zijn ontstaan die allemaal neerkomen op: het onvermogen tot uitdrukking. En vooral: de obsessie daarmee.

Obsessie is een mooi woord om te beginnen schrijven over het werk van Sofia Boubolis. Haar werken lopen over van obsessie voor het verleden. Letterlijk is dat:

sneeuwwitje, bambi, club RTL (Dorothee?), een zwart gat (dat ze probeert te reconstrueren?), tekeningen als reisnotities, een schilderij van een idyllisch zomerse setting. Te vertalen als: heimwee naar de kindertijd? Het dagboek van een romance? The Great Escape? Hoe het ook zij, Sofia tekent en schildert de tijd zolang die nodig is om iets in het verleden achter zich te laten. En zo verklaart de kunstenaar ook expliciet haar methode.

In feite zou je dit werk dus perfect vanuit Julia Kristeva kunnen verklaren. Kristeva werkt immers binnen het Lacaniaanse framework van de traumatheorie, die stelt dat een trauma ons wel tot authentieke expressie kan brengen. En de schilderijen en tekeningen van Sofia zijn nu juist van trauma doordrongen. Maar misschien is “obsessie” in het geval van Boubolis niet het juiste woord. Misschien moet je iets verder kijken. Bestaat er een soort positieve antipool van “verbetenheid”? Dan vinden we het zeker hier terug.

De tegenbeweging zit in het bewustzijn van de expressieve keuze. De geleende beel-



den zijn bewust zo bedoeld. Neem nu de schilderijen met enkel de niet mis te verstande woorden er op: “The End”. De keuze van de typografie is opmerkelijk en deed mij meteen denken aan een aantal films uit mijn eigen kindertijd, die toen al naar een beetje belegen heimwee roken. Maar dat deden ze wel op zo'n mooie meewarige manier. Voor Sofia markeren ze een duidelijke grens. Als een raam of een poort die een andere wereld moet afsluiten. Niet als een opgeruimd-staatsnetjes-mentaliteit; veeleer het koesteren op afstand, dat is wat je hierbij gaat voelen.

Fascinerend vind ik de rijke verzameling aan allerhande tekeningen die Sofia op haar website presenteert. Een wilde mix aan stijlen, materialen en kleuren verraden misschien een zoektocht naar een signatuur. Zolang vind ik ze een charmante collectie die mij doet denken aan een carnet de voyage dat ontstaan is op een trein dwars door Europa heen. Vooral de tekening van een kathedraal maakt indruk. Op het eerste zicht zo schijnbaar zorgeloos neergekrabbeld, ademt het gebouw op de onschuldige kleine tekening toch een majestueuze tristesse. Hier geen beeld dat, wat mij althans betreft, meteen de reminiscentie aan iets uit ons collectieve bewustzijn oproept. Je kan er best een beetje Gaudi met een snuifje voorstudie door Van Eyck in zien, maar dat is veel te ver gezocht. Het punt is dat Sofia ook met heel eenvoudige

techniek overtuigt, of ze nu geleende beelden gebruikt of niet.

Andere tekeningen zijn gemaakt op tram- of treintickets, vergeelde velletjes papier of andere dragers van weinig waarde. Los van de sfeer van de reis, in welke betekenis dan ook, is het deze aanpak op zich die we van dichtbij moeten bekijken. Doet het niet wat denken aan hoe het voelt aan de binnenkant van ons eigen “interieur”, wanneer we zelf door een overgangperiode moeten gaan? Het wifelachtige van een dun blad ruitjespapier, met leegte, vlekjes en kreuken. Een gedichtje haast, over dat beetje woeste schoonheid van wat heimwee heet.

Sofia maakt, zo lijkt het, een studie van zichzelf. Maar tegelijkertijd is de studie erg “uitleenbaar”. Schuift Boubolis ons dan het blauwe pilletje toe om alles te vergeten? Ik denk het niet. Daarvoor is het spel dat ze speelt te bewust. Het oeuvre van Sofia Boubolis getuigt van een nieuwe generatie die helemaal niet in de expressie geblokkeerd is maar integendeel, met plezier (collectieve) herinneringen selecteert en recycleert zonder verlies van authenticiteit. †

*Nele Buys*

[www.sofiaboubolis.com](http://www.sofiaboubolis.com)



Pagina 18  
The End n°1, 2006  
Olie op doek  
27 x 30 cm

Pagina 19 boven  
The End n°2, 2007  
Olie op doek  
27 x 30 cm

Pagina 19 beneden  
Chandelier, 2006  
Olie op doek  
30 x 30 cm

# Vice caché Paloma Blanco

*Porno tapados* : porno recouvert. Lorsque l'artiste espagnole Paloma Blanco (1974, Alicante, vit et travaille à Alicante) peint sur de vieux magazines pornographiques, c'est pour rhabiller leurs modèles et les arracher à leur débauche. Même affectés aux tâches les plus banales, ils conservent sur leur visage l'expression de leur extase.

Quand as-tu commencé le projet *Porno tapados* ?

En 2006. Comme à cette époque-là je disposais de beaucoup de matériel, j'ai commencé à peindre sur les magazines, sans trop me soucier du résultat plastique, simplement pour m'amuser.

C'était ton premier projet en rapport avec la pornographie ?

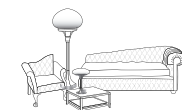
Non, j'avais développé quelques années avant un projet qui s'appelait *Porno bordados*. En fait, tout a commencé à la mort de mon grand-oncle, lorsque j'ai découvert dans ses affaires une collection de revues pornos des années 60, 70 et 80. Plus ou moins à la même époque, j'ai commencé à broder quelques dessins, ce qui me plaisait beaucoup. Donc j'ai rapidement eu l'idée de conjuguer les deux activités qui me paraissaient les plus divertissantes : broder et mater des revues pornos. Je me suis mise à reproduire les positions les plus sauvages des magazines, en utilisant les techniques que l'on enseignait dans les écoles de jeunes filles pendant l'époque franquiste.

Qu'est-ce qui t'intéresse dans le porno ?

La même chose que tout le monde : passer un bon moment. De manière très concrète, j'utilise le porno pour avoir un orgasme.

C'est quelque chose que la plupart des gens n'admettent pas facilement...

Le thème de la sexualité a été réprimé pendant très, très longtemps en Espagne. Mais je vis sur la côte méditerranéenne où le sexe est vécu de manière plus naturelle que dans d'autres parties de la péninsule,



## À force de travailler sur le porno, j'ai besoin de phases de désintoxication.

que ce soit à cause de la chaleur, du tourisme ou de la mer. Donc la masturbation a toujours été pour moi un compagnon fidèle et je n'ai aucun problème à l'admettre. En revanche, à force de travailler sur ce type de matériel, j'ai besoin de phases de désintoxication pour que le porno retrouve son utilité première.

*Comment choisis-tu les scènes que tu peins ?*

Je ne suis aucun protocole. Je peux partir de la position d'une main ou de l'expression d'un visage qui vont me faire penser à d'autres situations. En général, les expressions des modèles sont très exagérées, ce qui les rend plutôt ridicules. Ce qui m'amuse, c'est de sortir ces visages de leur contexte, de les utiliser pour représenter des scènes inspirées de ma vie quotidienne ou de mon environnement proche. Ce contraste entre l'extase sexuelle la plus totale et l'ennui associé à des activités plutôt banales crée un contraste qui me paraît vraiment drôle.

*Le principe de la pornographie est de tout montrer dans le moindre détail. Or, quand on regarde tes images, on se met à rechercher ce qui est caché. Est-ce une façon pour toi de les rendre moins explicites pour laisser davantage d'espace à l'imagination ?*

Non, pas du tout. Je trouve que les magazines pornos remplissent très bien leur fonction comme ça. Et je n'ai pas

d'autre intention avec ce travail que de passer un bon moment.

*Ce projet a été publié en 2006 sous la forme d'un magazine qui reprend tous les codes des revues pornos. Pourquoi as-tu choisi de montrer ton travail de cette manière ?*

Très franchement, je n'avais même pas pensé à le publier avant de rencontrer Gari, de Belleza Infinita. Le projet lui a plu et il m'a proposé d'en faire un livre. Le format magazine est ce qui convient le mieux à mon travail et ça permet de le vendre à un prix raisonnable.

*Une marque de jeans italienne a réalisé une vidéo sur le même principe que Porno tapados qui a eu un énorme succès sur Internet. Tu es intervenue dans le projet ?*

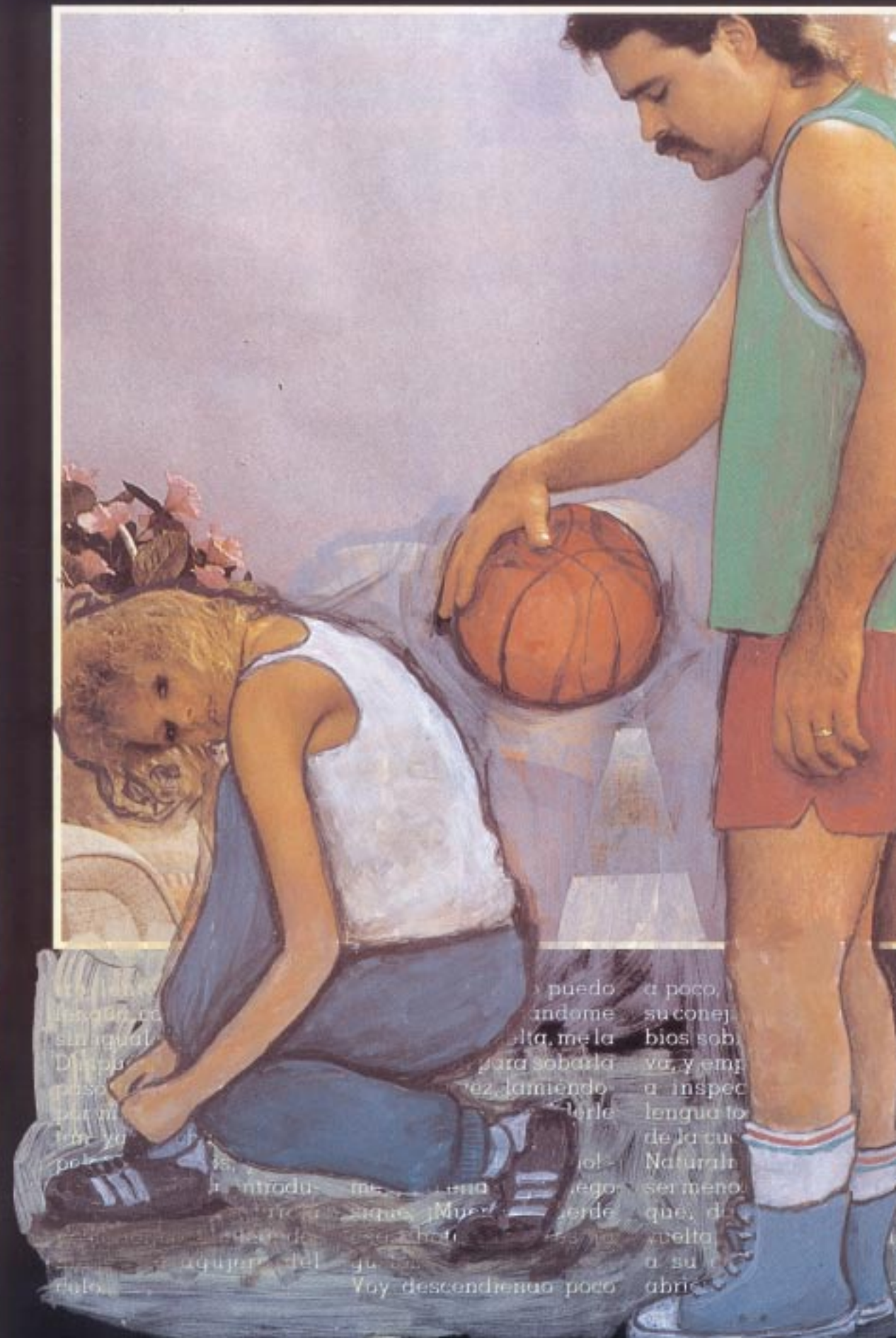
Non, à aucun moment ils ne m'ont contactée. De manière générale, il semble qu'ils se sont pas mal inspirés de mon travail mais il y a beaucoup d'opinions divergentes à ce sujet. Certaines personnes pensent que quelqu'un d'autre a pu avoir l'idée avant ou après moi, que je n'en ai pas l'exclusivité...

*Ça ne te paraît pas révoltant qu'une marque se serve de ton travail pour se donner une image créative ?*

Bien sûr que si. Quand j'ai découvert la vidéo, je suis passée par à peu près tous les états : indignation, orgueil, rage... et finalement indifférence. Ça me paraît incroyable qu'on puisse copier une idée, mais il semble que dans le monde de la publicité, c'est comme ça que ça marche... †

*Interview par Christophe Salet*

• <http://palomablancoblogspot.com>

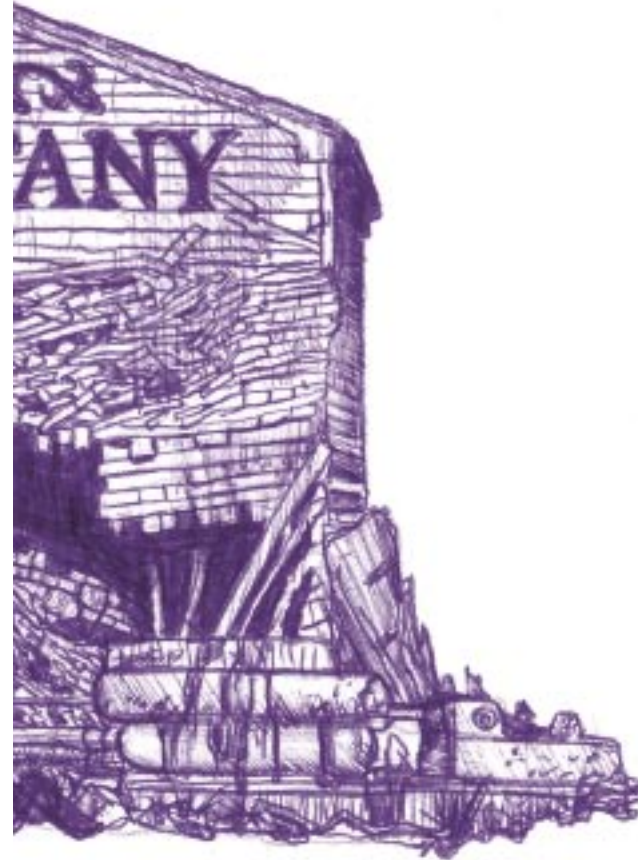


L'art est une richesse, assurée par  
Léon Eeckman Art Insurance.



Nouvelle adresse / nieuw adres:

Rue Joseph II straat 36-38 - Bruxelles 1000 Brussel  
TEL +32 (0)2 539 00 80 - FAX +32 (0)2 537 96 19  
MAIL [art@eeckman.be](mailto:art@eeckman.be) - WEB [www.eeckman.be](http://www.eeckman.be)







LA LOTERIE NATIONALE EST AUSSI LÀ  
OÙ VOUS NE L'ATTENDEZ PAS.

DE NATIONALE LOTERIJ IS OOK DAAR  
WAAR JE HET NIET VERWACHT.



Loterie Nationale  
créateur de chances 6

[www.loterie-nationale.be](http://www.loterie-nationale.be)  
[www.nationale-loterij.be](http://www.nationale-loterij.be)

Nationale Loterij  
creëert kansen 6

# Comme un dimanche : cachotteries et jardins secrets Nicolas Dhervillers

*L'intimité, c'est nous-même au quotidien*

— Maurice Blanchot

Postures endimanchées : grasse matinée, déjeuner en famille, flânerie, retrouvailles entre amis, quelques déclinaisons des choses à faire un dimanche. Jour de culte et de repos pour les uns ou pour les autres, il s'agit en tout cas d'un jour qui ne cesse d'être redéfini dans nos codes sociaux et politiques.

Tournant le dos à l'essai documentaire, Nicolas Dhervillers (1981 ; vit et travaille à Paris) expérimente dans ses photographies la simulation d'actions. *Les Dimanches* (2008), série de 15 photographies, prend sur le vif tout en se jouant du faux semblant. De cette photographie de la vie quotidienne ayant pour référence constante le cinéma et la peinture ancienne -David Lynch versus Nicolas Poussin-, le simulacre au travers du divertissement est mis à l'épreuve. L'image se construit là où le jeu peut intervenir à tout moment et ne partir de rien.

Le « personnage fictif » devient participant, intègre un cadre, construit une narration. Dans cette mise en scène du quotidien, référence au sociologue Erving Goffman, chacun se joue de son interprétation, de sa scène. Au sein de ces déclinaisons, les postures sociales, ludiques du corps entrent en résistance ou en interaction. La dramaturgie en surgit et permet à chacun de tuer littéralement le temps. Dans ce contrôle des cadres, la perte de soi y est pourtant saisissante, faite de latence



lors de ces diverses occupations entre fantasmagorie et activités physiques.

Plongées dans des lumières naturelles et artificielles, les saynètes se déclinent en jeux en extérieur. De cette appropriation de l'espace, le jardin se fait lieu de toutes échappatoires imaginées. Les bricolages dominicaux deviennent des supplices extatiques ou chorégraphie absurde se référant vivement à la notion même de sculpture vivante. Dans cet art de vivre, cet « art de faire », l'un d'eux s'isole et s'abandonne aux plaisirs. Sexe et solitude se confondent. Sans initier une démarche voyeuriste, l'image se révèle dans la proximité. Le geste banal se renforce en activité créatrice. De cette sphère privée composée de ces terrains de jeux ambivalents de jour et/ou de nuit, chacun se doit d'être à la hauteur d'un quotidien. Les coordonnées spatio-temporelles se délitent, s'entrechoquent.



## Au sein de ces déclinaisons, les postures sociales, ludiques du corps entrent en résistance ou en interaction.

Il ne s'agit pas d'une mécanique des corps mais bien d'une spatialité des corps qui tend à se référer à la peinture classique. Dans ce « théâtre d'une intimité », l'expérience de la vie privée prend toute sa place. Tenue cachée aux autres, chaque photographie témoigne d'une quête de soi. Cette série transpose un *heimlich* en exercices physiques à la limite du burlesque. Comme des fictions... une vie résiduelle. †

Marianne Derrien

- [www.nicolasdhervillers.com](http://www.nicolasdhervillers.com)
- Constellation, Centre Pompidou-Metz à partir du 15/05/2009 [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)







FRÉDÉRIC LEFEVER NOUS AUTRES

EXPOSITION 4 AVRIL → 14 JUIN 2009  
MERCREDI → DIMANCHE 12.00 → 18.00

B.P.S.22 ESPACE DE CRÉATION CONTEMPORAINE  
DE LA PROVINCE DE HAINAUT

Site de l'Université du Travail - Boulevard Solvay 22 - B-6000 Charleroi  
Info + 32 71 27 29 71 - <http://bps22.hainaut.be>

## The mirror and the peephole Ylva Ogland

Ylva Ogland (b. 1974 Umeå; lives and works in Stockholm) needed two simultaneous exhibitions in Stockholm in order to articulate one of her central themes: the home. One took place in her own apartment; meanwhile, she accommodated herself at Gallery Brandstrom, where her other show was. A home turned into an art venue, a gallery space partly into a home. This very simultaneity is at the core of the existence in a home, as well as of her painting – in a *Flash art*-interview Ogland said she wanted past and future to be present at the same time in her work. Well, that's exactly the temporality of a home. Space is commonly defined by its capacity of simultaneity, but the home is of a different spatiality defined by a strange distance where near and far are contiguous. This kind of space organized the entire gallery show, where two home environments were next to each other, but at the same time also at the extreme ends of the exhibition. A home: a weird kind of space-time.

There is no future at home. One painting at show in her apartment presents this futureless time. The canvases are shaped and cut just like the pieces of a torn photograph, depicting a study of a young girl. Several instants come together: the one of the very photograph, of the act of tearing it up (ten years later), of painting it (another ten years later), of deciding to make it public at home and, finally, of its being there. The experience is clear: painting and being at home is to dwell in a time where the present is a gathering of passed moments. Located in the present, the passed time keeps moving back and forth between other passed moments, gathering strength enough to make it to the surface of the present. This is visible in the painting: the pieces have grown at the edges so they no longer fit. As if time had put its layers around them, purely temporal scars, thereby hindering the restoration of the image.



A future is needed, as well as a different space, to get the image together. That's why the mirror and the peephole are important for Ogland. The mirror constitutes a strange space without location, "a hole in

Page 33  
The Inverted Oracle, 2008  
Oil on canvas  
96,5 x 73,7 cm  
© Ylva Ogland  
Photographer: Per Kristensen  
Courtesy: Fruit and Flower Deli and the artist



According to Kant, auto-affection has, maybe is, the form of time. For Ogland, it appears to be masturbation, not copulation, that is at the origin of time.

reality” as she puts it. It is the vital space of Snöfrid, Ogland’s mirror twin sister. This space is not scattered between several mirrors. It is the peephole that functions as the unity of this space, connecting the mirrors. From two distant points, one at the gallery, one in the apartment, this space is directly accessible. Both times, you see through a peephole onto a painted mirror image of Snöfrid’s sex, caressed by her hand.

What kind of space is that? The hand and the sex belong together like Ylva and Snöfrid do in the mirror: in both cases, what you see is the result of a auto-affection (feeling yourself touching, seeing yourself seeing). Getting in touch with herself through her own image, she is at the same time separating herself from it, the image being in a different space. Behind the peephole, she is also reaching



Page 34  
Installation view from the show Snöfrid vid sina speglar med the Oracle & Fruit and Flower Deli - This is the Beginning of an Odyssey in Vodka, 2009, Brandstrom Stockholm.  
© Ylva Ogland  
Photographer: Per Kristensen  
Courtesy: Brandstrom Stockholm and the artist



out for a future: the erotic image in her mind, even if a memory, appears as a possibility and thus belongs to a future. The second significance of the peephole is an immediate connection to the future, not from a present, but from the continuously moving passed. According to Kant, auto-affection has, maybe is, the form of time. For Ogland, it appears to be masturbation, not copulation, that is at the origin of time. At the same time, this form defines a space of touching, a space that is more than a surface and less than a volume: a space being essentially the feeling of the absolute proximity and inevitable distance between the touching part and the touched one. It is the actual space of the mirror, its interior, the dark tain of the mirror. It must be in this sense that Snöfrid once wrote that she is “SPACE-TIME”.

Obviously, there is no other coalescence of the touching and the touched, of Ylva and Snöfrid, of the home and the gallery, life and art, passed and future, than an intensive one: the existence of something affecting you momentarily and as a unity. Not by concepts, not as essences do they compose a unity, but as existences. For Ogland, this is the unity of the image, or

rather of the image understood as a tender, synoptic, beholding. That’s why Snöfrid says that painting “is at the core”.

It is probably from this point, from this finally tender experience of the home, that the unique character of her art could be understood. Her use of repetition, of inversions of images, mirror effects, doubles etc. is there to capture the existence or the intensive character – not the idea, nor the essence or the appearance – of phenomena produced in the spatiality and temporality of a home. But for Ogland, the home is at the core of the world. †

Lars-Erik Hjertström

- [www.brandstromstockholm.com](http://www.brandstromstockholm.com)
- solo show at Bernier/Eliades Gallery, Athens from 14/05/2009 on [www.bernier-eliades.gr](http://www.bernier-eliades.gr)
- ReMapKM2, in the context of the 2<sup>nd</sup> Athens Biennial 16/06 - 04/10/2009 [www.remapkm.org](http://www.remapkm.org)
- solo show at Smith-Stewart, New York (as part of Performa 09) October 2009 [www.smith-stewart.com](http://www.smith-stewart.com) [www.performa-arts.org](http://www.performa-arts.org)

Page 35  
Installation view from the show Venus vid sin spegel (Venus at Her Mirror) 2009 at the artist’s home at Borgmästargatan 10a, Stockholm (show produced by MAP - Mobile Art Production)  
© Ylva Ogland  
Photographer: Per Kristensen  
Courtesy: Brandstrom Stockholm and the artist

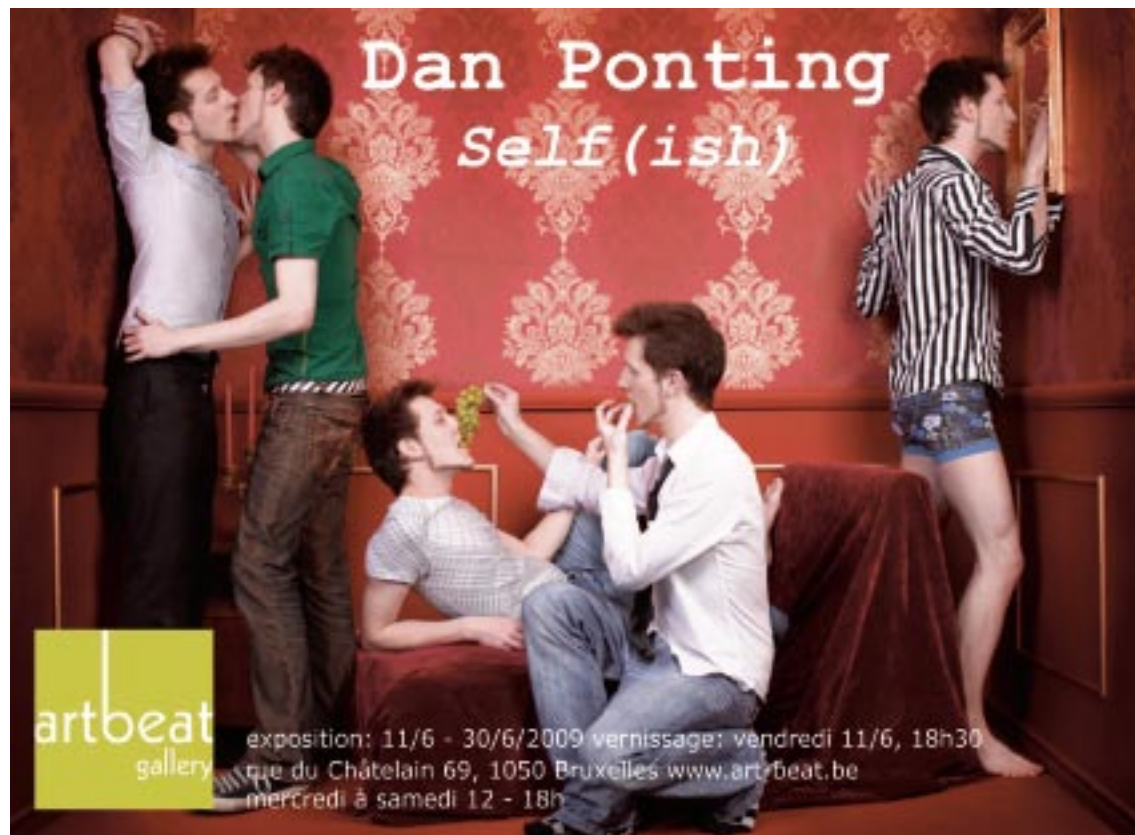
# We love moules frites

VERY SERIOUS GRAPHIC DESIGN - WWW.WELOVEMOULESFrites.COM

WE LOVE MOULES FRITES IS A BELGIUM BASED GRAPHIC DESIGN STUDIO SPECIALIZED IN PRINTED IMAGES.

OUR KNOW-HOW IS ACCESS ON THE CREATION OF VISUAL IDENTITIES, BRAND IMAGES, POSTERS, ILLUSTRATIONS, INVITATION CARDS AND MUCH MORE FOR MUSIC BANDS, FASHION DESIGNERS, CULTURAL EVENTS ARTISTS, MAGAZINES, MUSEUMS OR GALLERIES.

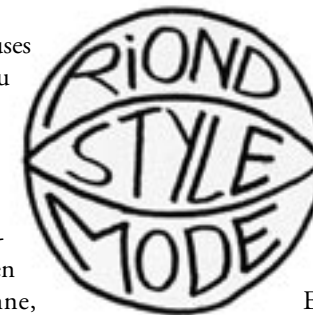
WWW.WELOVEMOULESFrites.COM  
WELVEMOULESFrites@GMAIL.COM



## Be Kind, Riond Sébastien Riond

*Je pouvais choisir ce que je voulais, alors j'ai choisi la poupée Barbie. Mon père a insisté pour que je prenne le camion de pompier ou le pistolet de cow-boy, mais je voulais la Barbie. Il l'a achetée ayant trop peur de me décevoir, mais avec l'impression amère que son fils allait finir pédé. Je suis rentré à la maison, je me suis précipité dans ma chambre, j'ai déshabillé Barbie et me suis mis au lit avec elle. C'est la première femme avec laquelle j'ai couché.*

Etouffés par nos vertueuses années, l'érotique Barbie ou le sanguinaire G.I. Joe ont disparu de notre imaginaire pour laisser place à de simples figurines fabriquées en série. La magie qui les animait a été oubliée. Sébastien Riond dit Riond (Lausanne, mai 1968) tente de préserver dans un deux pièces aux fenêtres fermées ce pan de sa mémoire. Une sorte de cerveau affectif palpable. Il accumule du sol au plafond à peu près tout ce qu'un enfant a pu consommer comme personnage médiatique durant ces quarante dernières années, des Schtroumpfs aux Hobbits, des Big Jims aux Minutmen, en passant par Batman et des héros plus obscurs comme les Cosmocats. Ne disposant pas d'assez d'espace, sa cave et son grenier sont remplis de caisses supplémentaires renfermant des doublons, des accessoires ou des décors. Fascinant par sa profusion, ce véritable musée s'active lorsque Riond ajoute un commentaire à chaque objet, qu'il s'agisse d'un



lien historique ou d'un extrait autobiographique tel que l'introduction de ce texte. On ne peut rester insensible au véritable amour qui se dégage de cette relation entre les vestiges de cette enfance et leur propriétaire. En effet, il ne se contente pas seulement d'observer, de parader et de raconter la vie de ces objets, mais il les fait participer à un processus créatif permanent.

L'exemple le plus frappant est une série de journaux réalisés pour ses Barbies. Extraits de ses collections de collages, de disques, de films, de pochettes de romans de gare, de tampons encreurs, de publicités, de capsules de bière ou de porte-clés, chaque numéro constitue une mini encyclopédie visuelle d'une trentaine de pages. Bien avant les pseudo recueils trash de Taschen, il réalisait des éditions consacrées au bondage ou aux mangas érotiques sans aucun moyen. La dernière en



On ne peut rester insensible au véritable amour qui se dégage de cette relation entre les vestiges de cette enfance et leur propriétaire.



maladroits, les films « à la con » mettent généralement en scène des jeunes filles, des monstres, des cadavres et des héros, sur un fond de musique électronique. Des scénarios débridés mettent en relief ses obsessions et, malgré leur apparente nullité, constituent un ensemble parfaitement rigoureux et singulier. Là encore, il se positionne en précurseur face au phénomène des « Sweded Movies », des réinterprétations de blockbusters réalisés en un temps record, lancés lors de la sortie du film *Be Kind Rewind* de Michel Gondry. Tout comme dans *The Science of Sleep*, Gondry y fait l'apologie du fait



date, parue en décembre 2008 et intitulée *Silhouette Selection*, met en scène une série de femmes découpées à la main sur fond blanc et mal photocopiées. On y redécouvre Grace Jones en barbare, l'hôtesse de l'air Natacha, Betty Boop ou Carla Sarkozy nue, et par la même, la classe du fanzine fait maison, l'excitation du livre érotique et les propos stériles de la presse people.

Les figurines et leurs univers fantasmagoriques sont également omniprésents dans les films que Riond réalise depuis la fin des années 80 et intitulés sobrement *Riond, les films à la con*. Volontairement

maison et de la démocratisation de la créativité, un discours qui semble être adressée à Riond tout particulièrement.



C'est à partir de *Riond massacre nos amis de la télé* sorti en 2007 que Riond se lance dans la chanson. Il place sur un pick-up les version instrumentales, soit les



faces B, de ses disques préférés et réinterprète les paroles des hits de son enfance et des héros qui l'entourent : Ulysse 31, Rambo, Goldorak... Viennent à nouveau s'ajouter une série de clips tordus où se confrontent le monde des enfants et les perversions de Riond. Le projet s'est naturellement développé de façon exponentielle, de sorte que Riond a déjà à son actif plus d'une centaine de titres. Fidèle à ses instincts, il s'est également entouré de trois jeunes femmes, *Les Groupies*, qui lui apportent un soutien vocal...

et visuel. Le procédé reste toujours le même mais le répertoire s'est étendu vers des univers musicaux plus larges, mais pas moins nihilistes. On ressent les influences « No Future » aussi bien dans la démarche que dans les paroles, à l'image de leur hit : *Où est mon t-shirt ?*



Pour les ethnologues, le fétichisme désigne l'adoration d'un objet dans le cadre d'une pratique religieuse ou mystique ; les psychanalystes y voient une perversion projetée sur des objets. Si les objets qu'accumule et manipule Riond sont les icônes du culte consumériste de la fin du vingtième siècle alors c'est un chamane. Si ceux-ci sont la matérialisation de ses désirs refoulés alors c'est un pervers. Et si tout cela est un vaste projet sincère, réfléchi et volontairement provocateur alors Riond est bel et bien un artiste contemporain. †

David de Tscharnier

Des scénarios débridés mettent en relief ses obsessions et, malgré leur apparente nullité, constituent un ensemble parfaitement rigoureux et singulier.

- [www.youtube.com/user/sriond](http://www.youtube.com/user/sriond)
- [www.youtube.com/user/riondetlesgroupies](http://www.youtube.com/user/riondetlesgroupies)
- [www.myspace.com/riondfaitdelachanson](http://www.myspace.com/riondfaitdelachanson)



# Scan Your Pocket Anne-Lyse Chopin



*Francis - 69 ans*

Ferrailleur et brocanteur depuis quelques années. Il lui arrive parfois de travailler avec sa fille dans les effets spéciaux.

Pour lui, "la vie est belle et basta !"

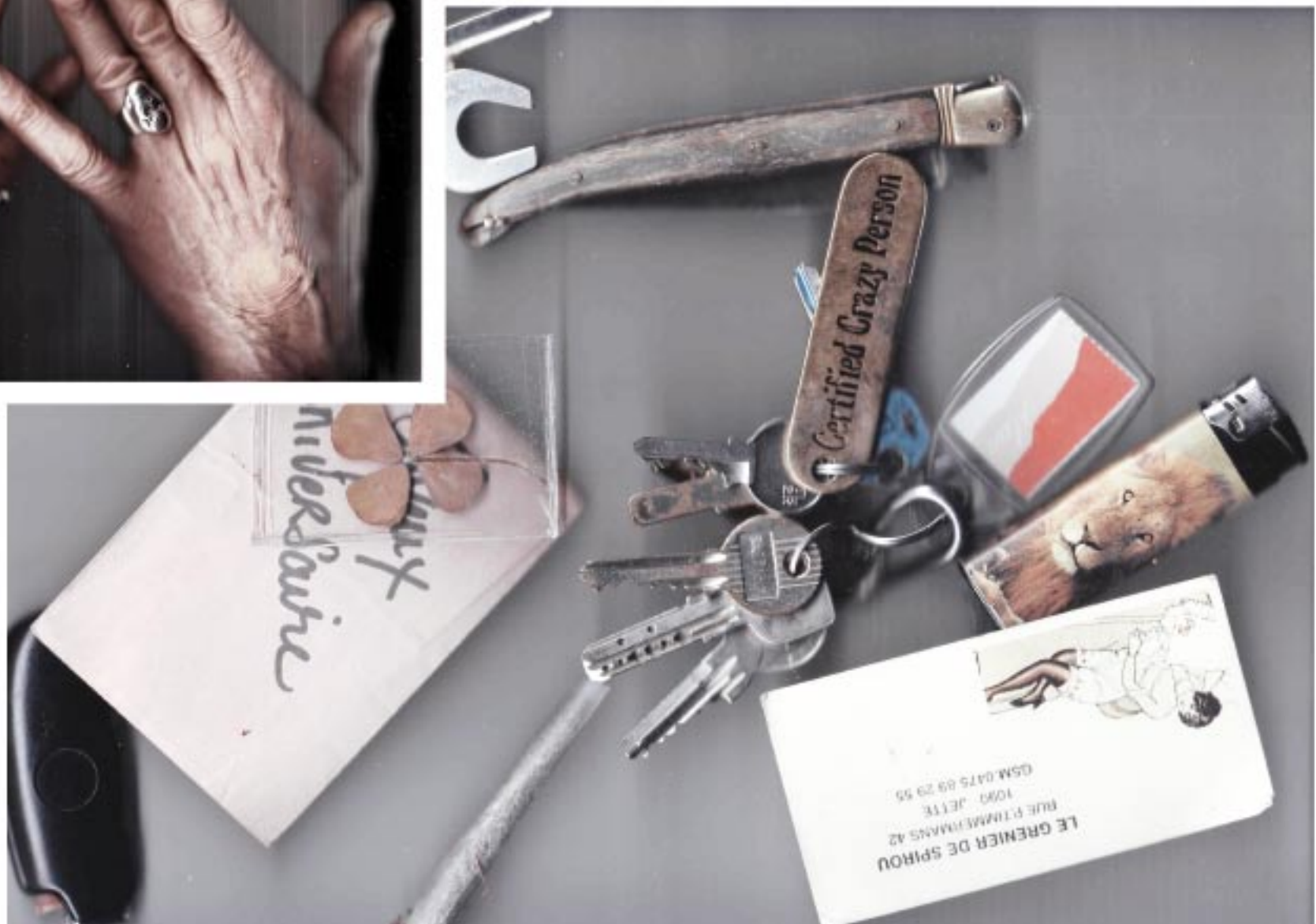
Enfin, s'il y eut quelques mots à noter sur un carton de bière Leffe, ils furent:

"La réalité est la folie des autres.  
Le rêve est la réalité d'un seul.  
Que ton rêve soit ta réalité." †



Anne-Lyse Chopin (1986 Domfront, France ; vit et travaille à Liège) s'est rendue dans le quartier des Marolles munie d'un scanner et d'un portable. Elle s'est aventurée à la rencontre des habitants pour leur proposer de scanner ce qu'ils détenaient dans leur poches, leurs beaux sacs à mains... Voici un exemple de ces petits documents d'intimité individuelle.

La réalité  
est la folie des autres.  
Le rêve  
est la réalité d'un seul.  
Que ton rêve  
soit ta réalité.



# With or without you

## Mérodie Mousset

Catherine est positionnée devant un moulage d'elle-même. Elle est vêtue d'un ensemble dont le motif ressemble clairement à la surface de son double. Sur l'iPod qui se trouve entre les deux, elles écoutent des chansons pop connues, de Céline Dion à David Bowie en passant par U2. Catherine chantonne doucement le refrain. Le public, qui connaît les morceaux par cœur, suit dans une sorte de communion magique. Derrière ce dispositif simple, qu'y a-t-il à voir ?

Catherine et son double s'imitent l'une l'autre, c'est une certitude. Mais qui imite qui ? Tout chez le double imite l'original, mais par un traitement du moulage qui rend la sculpture plus lisse, le corps ne s'affaisse pas, il reste tel qu'il devrait être. La sculpture devient un double idéal de Catherine (proche des pubs pour l'iPod), alors que celle-ci, essaie tant bien que mal de tenir la position. L'objet joue contre l'être organique, et vice versa. Ce dialogue

entre organique et géométrique traverse le travail de l'artiste.

Mérodie Mousset (1981 Abu Dhabi; vit et travaille à Londres) travaille sur le corps et ses parties. Elle en fait des sculptures qui, loin d'être des pièces purement formelles, se réfèrent avant tout aux sensations et perceptions. Elle les réinvente, les détourne de leur référent, en fait des pièces surprenantes qui ont leur dimension propre. Par le jeu



Page 42  
Cutips, 2007  
Cire, acier, aluminium anodisé, sable  
150 x 150 x 50 cm  
Courtoisie de l'artiste

des matières et échelles, par l'association d'idées ou le mixage visuel, on entre dans un voyage entre science-fiction burlesque et carnaval de l'étrange, où la dimension drôle et festive est totalement assumée.

*With or without you.* Appliquées au dispositif, les paroles de U2 donnent le ton : nous sommes dans le jeu de la parodie. Ici, pas question d'amour de l'autre, plutôt une tentative donquichottesque de communiquer avec son double, un moi idéalisé. Une décorporation qui brouille les pistes, ou plutôt, qui les multiplie. Et ça continue : le motif, sorte de camouflage virtuel, mi-pixel et mi-pointilliste, cascade de confettis, joue à nouveau avec les références. Culture, pop culture, cyber culture - tribal, animal, carnaval. Les corps, en chien de chasse, de garde ou de faïence, font aussitôt référence aux techniques de chasses primitives, où l'on imite sa proie afin d'en ravir directement l'âme. Tout s'assemble et se mélange dans une joyeuse partouze. La sculpture qui imite Catherine, est-elle en train d'attraper son âme ? Ou bien Catherine, qui chante

bouche à bouche avec elle, lui donne-t-elle le premier souffle ?

La performance renvoie finalement à la pensée magique, utilisé en voyance : deux choses qui se ressemblent ou ont été en contact, continuent de s'influencer mutuellement. On attribue des pouvoirs spéciaux aux objets, considérés alors comme symboles. L'objet symbole. C'est peut-être là que réside le travail de Mérodie Mousset. Réinventer un monde étrange et ineffable, dont ses sculptures, sorte d'indices anthropologiques, ouvrent de multiples portes d'entrée. †

Joëlle Bacchetta

- [www.melodiemousset.net](http://www.melodiemousset.net)
- [www.galeriemarionmeyer.com](http://www.galeriemarionmeyer.com)
- I am by birth a Genevese  
Vegas Gallery, Londres  
18/06 – 12/07/2009  
[www.vegsgallery.co.uk](http://www.vegsgallery.co.uk)
- Espace Forde, Genève  
08/09 – 04/10/2009  
[www.forde.ch](http://www.forde.ch)



Page 43  
With or without you, 2009  
Performance avec Catherine Favre, Art Paris  
21/03/2009  
Plâtre, acrylique, papier mâché, ensemble  
KTZ, perruque, iPod, Catherine Favre  
Photo : Olivia Frémoneau  
Courtoisie Marion Meyer Gallery, Paris

**HISK /**

## **CALL FOR APPLICATIONS 2010-2011**

**Deadline: June 15, 2009**

info and application form on [www.hisk.edu](http://www.hisk.edu)

The Higher Institute of Fine Arts (HISK) provides postgraduate education in Flanders in the field of the visual arts. Approximately twenty-five young artists from Belgium and abroad are given a studio of their own for the duration of two years, along with appropriately specialized guidance. Emphasis is given to individual practice with an international focus. The visiting lecturers are crucial within this system. Artists, curators, critics and theoreticians pay individual studio visits at regular intervals. There are also frequent trips to significant art events as well as readings, master classes, seminars and workshops. The HISK also offers technical facilities and production opportunities. Thanks to the unique HISK concept, the participants are given every opportunity to invest in critical research around their work and situate it within a broader artistic, cultural and social context. At the end of the two-year working period, the participant receives a certificate of 'HISK Laureate'.

**HISK /**

## **OPEN STUDIOS**

**May 8-9-10, 2009**

Friday 08/05/09 10:00 > 20:00

Saturday 09/05/09 14:00 > 20:00

Sunday 10/05/09 14:00 > 20:00

Steven Baelen (BE) - Mike Carremans (BE) - André Catalão (PT)  
Audrey Cottin (FR) - Lara Dhondt (BE) - Masashi Echigo (JP) - Assaf Gruber (IL)  
Ermias Kifleyesus (BE) - Emi Kodama (CA) - Jitka Mikulicova (CZ) - Carola Mücke (DE)  
Femmy Otten (NL) - Niklaus Rüegg (CH) - Ruth Sacks (ZA) - Bastiaan Schevers (NL)  
Anne Schiffer (DE/NL) - Joris Van de Moortel (BE) - Rinus Van de Velde (BE)  
Frederik Van Simaey (BE) - Maarten Vanden Eynde (BE) - Lauren Von Gogh (ZA)  
Colin Waeghe (BE) - Sarah Westphal (DE)

**HISK**

Hoger Instituut voor  
Schone Kunsten  
Higher Institute for  
Fine Arts

Charles de Kerchovelaan 187a  
9000 Gent, BELGIUM  
T +32 9 269 67 60  
[info@hisk.edu](mailto:info@hisk.edu) / [www.hisk.edu](http://www.hisk.edu)

## Concours & résidences

- Master Programmes in Media Design & Space Communication 2009/2011  
— Geneva University of Art and Design  
- *Deadline: 29/05/2009*  
- *Info: [info.head@hesge.ch](mailto:info.head@hesge.ch)  
+41 22 388 51 00*  
- *[www.hesge.ch/head](http://www.hesge.ch/head)*
- Wiels Artists-in-Residency Program 2010  
— Wiels Contemporary Art Centre,  
Brussels, Belgium  
- *Deadline: 31/05/2009*  
- *Infos: [residency@wiels.org](mailto:residency@wiels.org)  
+32 (0)2 340 00 51*  
- *<http://residency.wiels.org>*
- Lagardère Foundation Grants  
— 10 different grants  
in the fields of culture and media !  
- *Price: between 10 000 € and 30 000 €*  
- *Deadline: 12/06/2009*  
- *[www.fondation-jeanluclagardere.com](http://www.fondation-jeanluclagardere.com)*
- Master of Advanced Studies  
in Curating / Certificate in Curating  
— Zurich University of the Arts, Switzerland  
- *Deadline: 27/06/2009*  
- *Info: [sekretariat.weiterbildung@zbdk.ch](mailto:sekretariat.weiterbildung@zbdk.ch)  
+41 0 43 446 40 40*  
- *[www.curating.org](http://www.curating.org)*
- Curatorial Training Program  
in Contemporary Art 2009/2010  
— Ecole du Magasin, Grenoble, France  
- *Deadline: 30/06/2009*  
- *Info: [a.vergara-bastian@magasin-cnac.org](mailto:a.vergara-bastian@magasin-cnac.org)  
+33 (0)4 76 21 64 75*  
- *[www.ecoledumagasin.com](http://www.ecoledumagasin.com)*
- Printmaking, Photo-Processes  
and Digital Media Residency  
— Kala Art University, Berkeley California, USA  
- *Deadline : 31/07/2009*  
- *Info: [patrick@kala.org](mailto:patrick@kala.org)  
+ 001 (510) 549-2977*  
- *[www.kala.org](http://www.kala.org)*
- Stipend and Residency  
at Nes Artist Residency  
— Skagaströnd, Iceland  
- *Deadline: 01/08/2009*  
- *Info: [nes@neslist.is](mailto:nes@neslist.is)*  
- *[www.neslist.is](http://www.neslist.is)*
- Aesthetica Creative Works Competition  
— for the best upcoming artists and writers  
- *Price: £500*  
- *Deadline: 30/08/2009*  
- *Info:  
[www.aestheticamagazine.com/submission\\_guide.htm](http://www.aestheticamagazine.com/submission_guide.htm)*
- Residency Program in Budapest  
— Hungarian Multicultural Center  
- *Deadline: 06/09/2009*  
- *Info: [Beata Veszely: veszelyb@gmail.com](mailto:Beata.Veszely@veszelyb@gmail.com)*  
- *[www.hungarian-multicultural-center.com](http://www.hungarian-multicultural-center.com)*
- MFA in Art Criticism & Writing  
— School of Visual Arts, New York City  
- *Deadline: anytime*  
- *Contact [artcrit@sva.edu](mailto:artcrit@sva.edu)  
+ 001 (212) 592-2408*
- Air Antwerpen International Residency  
— for artists & curators  
- *Deadline: anytime*  
- *Info: [felix.declerck@airantwerpen.be](mailto:felix.declerck@airantwerpen.be)  
+32 (0)3 475 17 57*  
- *[www.airantwerpen.be](http://www.airantwerpen.be)*



**SÉMINAIRES DE 8 HEURES EN 4 SÉANCES**

Maud Assilia-*Entre immanence et transcendance: la lumière et l'art contemporain*

Julie Bawin-*L'artiste commissaire: entre jeu créatif, posture critique et valeur ajoutée*

Philippe Franck-*Plastiques sonores: le son installé dans la cité*

Sarah Gilsoul-*MADE IN / OUT AFRICA: la création africaine contemporaine aux prises du monde de l'art globalisé*

Anaël Lejeune-*Matière, procédures, lieu, structure: sur quelques sculpteurs (post)modernistes*

**CONVERSATION**

**LE CONTRÔLE**

Thomas Berns (philosophe) et Rémy Russotto (photographe)

Jeudi 14 mai à 18h30

**EXPOSITION**

**DRESS CODE - Ces vêtements qui nous collent à la peau**

Le vêtement apparaît dès l'origine comme un ensemble de pièces d'habillement qui couvrent le corps humain pour le protéger et le parer. Au cours de l'histoire de l'art, les artistes l'ont représenté essentiellement de manière plane sous diverses formes picturales ou ornementales.

Aujourd'hui, il sort des deux dimensions pour s'imposer sur la scène artistique en tant que volume propre. Les plasticiens l'utilisent comme un matériau, un support, un symbole et également comme un substitut du sujet corps. Ainsi les artistes nous invitent à reconsidérer les supposés acquis matériels, notre manière de paraître pour être. À travers cette exposition, ce sont les codes insinués par ces pièces de tissus sculptés qui nous intéressent et la manière avec laquelle les artistes contemporains réutilisent le vêtement pour émettre une critique sociale.

**Les artistes**

Elodie Antoine (BE), By-product (BE), Géraldine Chevenier (BE), Carina Diepens (NL), Lucie Duval (CA), Samuel François (FR), Charles Fréger (FR), Margherita Isola (IT), Julien Meert (BE)/ Roberta Miss (IT-GB)/ Jonathan Poliart (BE), Studio Orta (UK), Christèle Simonard (BE)/ Marie Van Roey (BE), Nicole Tran Ba Vang (FR), Dominique Van den Bergh (BE), Liana Zanfrisco (IT)

# Pot aux roses

## Curated by Je suis une bande de jeunes

Je Suis Une Bande de Jeunes is the project of Aurélien Arbet (b.1980, Grenoble; lives and works in Lyon), Jérémie Egry (b.1979, Grenoble; lives and works in Barcelona) and Nicolas Poillot (b.1978, Annecy; lives and works in Paris). JSBJ supports the diffusion of contemporary photography through online portfolios and printed fanzines. Their images picture the everyday, travels, meetings, friendship... If they are simple witnesses of past moments, they nevertheless affirm a strong sense of freedom. For CODE#9, JSBJ presents a selection of photographs about romanticism.

• [www.jesuisunebandedejeunes.com](http://www.jesuisunebandedejeunes.com)









{ [www.codemagazine.be](http://www.codemagazine.be) }  
*subscribe now!*

{ [www.improjectsonline.com](http://www.improjectsonline.com) }

IM projects is a curatorial collective spread across Europe with particular focus on printed matters and publication production.

{ [www.barbara-noiret.com](http://www.barbara-noiret.com) }

Installations in situ, photographies, vidéos, sculptures

{ [www.bamart.be](http://www.bamart.be) }

BAM, institute for visual, audiovisual and media art. For all your information on the contemporary art scene in Flanders.

{ [www.objectif-exhibitions.org](http://www.objectif-exhibitions.org) }

Objectif Exhibitions is a non-profit space offering a climate of support for the creation of and interaction with diverse contemporary artistic practices.

{ [www.katcher.be](http://www.katcher.be) }

Katcher.be rassemble des photos, textes, sons et vidéos de tous horizons. N'hésitez pas à nous envoyer vos créations !

{ [www.bruxelles-congres.be](http://www.bruxelles-congres.be) }

Projet de revitalisation urbaine et patrimoniale, Bruxelles Congres se profile aussi comme centre d'animation dédié à la création artistique et culturelle contemporaine, musique électro, arts multimédias, architecture.

{ [www.officedartcontemporain.com](http://www.officedartcontemporain.com) }

Un "lieu de l'inattendu" dans lequel l'art fait office d'initiateur.  
Marcus Bering - *point non précisé* - du 8 mai au 4 juillet 2009.  
Regardez aussi : *l'union fait la forme* sur [www.noirjaunerouge.be](http://www.noirjaunerouge.be)

{ <http://iconographe.canalblog.com> }

Besoin d'images: iconographe, chargée de production, photographe free lance...

{ [www.pierreclemens.net](http://www.pierreclemens.net) }

about land & scape

{ [www.meatpack.org](http://www.meatpack.org) }

Gestion d'identité et communication produit. Originalité, sobriété et adéquation sont les directives de notre travail.

• Si vous désirez annoncer votre site sur cette page, veuillez nous contacter par e-mail : [backstage@codemagazine.be](mailto:backstage@codemagazine.be)

Kendell Geers  
*Twilight of the Idols*  
ESTIMATION 6000 - 8000 €. VENDU 7500 €



Sotheby's | EST. 1784

Le meilleur conseil en Art Contemporain

RENSEIGNEMENTS 32 (0) 2 648 00 80

ANDREA.DEJONG@SOTHEBYS.COM | SOTHEBYS.COM

SOTHEBY'S BELGIUM, RUE JACQUES JORDAENS 32, 1000 BRUXELLES